HAA80MK

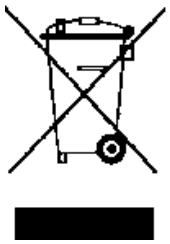
REMOTE CONTROL PANEL SWITCH WITH MOMENTARY KEY
BEDIENINGSPANEEL MET MOMENTSCHAKELAAR
BOÎTIER DE COMMANDE À INTERRUPTEUR MOMENTANÉ
TECLADO CON INTERRUPTOR DE LLAVE
BEDIENKONSOLE MIT SCHLÜSSELSCHALTER

USER MANUAL 3
GEBRUIKERSHANDLEIDING 6
NOTICE D'EMPLOI 9
MANUAL DEL USUARIO 12
BEDIENUNGSANLEITUNG 15

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids
	Be very careful, touching live wires can cause life-threatening electroshocks.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep the device away from splashing and dripping liquids.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

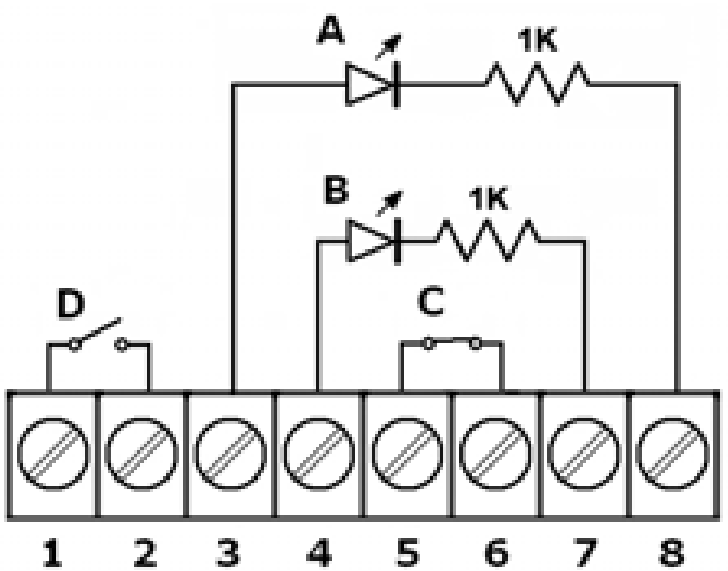
3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protected the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- spring returned momentary contact remote key station
- designed for security system arm/disarm control and low-voltage ON/OFF control
- universal terminals for easy connection
- suitable for most security systems
- built-in tamper switch
- adjustable emissivity
- status indicated with LEDs
- can be used with **HAM263D**

5. Installation



A. green LED
B. red LED
C. tamper switch
D. key switch

- [1 & 2] Key switch, normal open (N.O.) contact, max. 3A current. Turn the key 90° clockwise to make contact. When releasing the key, it will return to its initial position (spring return).
- [3 & 8] Green LED with 1 KΩ resistor; connect (+) to **3**.
- [4 & 7] Red LED with 1 KΩ resistor; connect (+) to **4**.
- [5 & 6] Normal closed (N.C) tamper switch (12VDC, 50mA). Make sure there is enough pressure on the spring when mounting the key-lock module inside the mounting box to avoid false tamper warnings.

6. Technical Specification

power supply	12-24 V AC/DC*	
current (max.)	3A	
tamper switch	voltage	12V
	current	50mA
	Type	N.C.
dimensions	117 x 73 x 43mm	
weight	250g (10oz)	

* It is necessary to connect an additional 2.2 kΩ current limiting resistor in series to each green LED (A) and red LED (B) when operating on a 24VDC power supply.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Houd dit toestel uit de buurt van opspattende en druppelende vloeistoffen.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

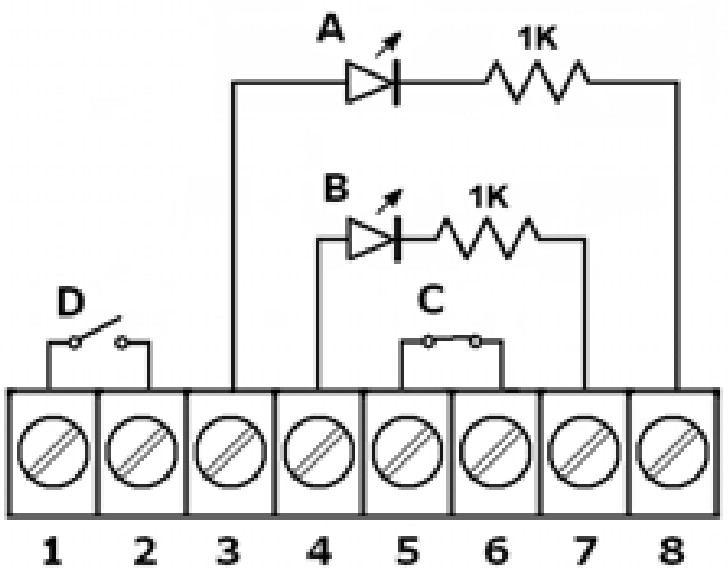
3. Algemene richtlijnen

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- extra bedieningspaneel met momentschakelaar
- bestemd voor het in-/uitschakelen van veiligheidsinstallaties en in-/uitschakeling bij laagspanning
- universele terminals voor een gemakkelijke aansluiting
- geschikt voor de meeste veiligheidsinstallaties
- ingebouwde anti-sabotageschakelaar
- instelbare emissiviteit
- status aangeduid door leds
- geschikt voor gebruik met onze **HAM263D**

5. Installatie



A. groene led
B. rode led
C. anti-sabotageschakelaar
D. schakelaar

- [1 & 2] schakelaar, normaal open (N.O.), max. 3 A stroom. Draai de sleutel 90° naar rechts om contact te maken. Bij het loslaten van de sleutel veert deze terug naar de oorspronkelijke stand.
- [3 & 8] groene led met weerstand van 1k Ω; sluit (+) aan op **3**.
- [4 & 7] rode led met weerstand van 1k Ω; sluit (+) aan op **4**.
- [5 & 6] normaal gesloten (N.C.) anti-sabotageschakelaar (12 VDC, 50 mA). Zorg voor voldoende spanning bij het monteren van de module in de doos om vals alarm te vermijden.

6. Technische specificaties

voeding	12-24 V AC/DC*	
stroom (max.)	3 A	
anti-sabotageschakelaar	spanning	12 V
	stroom	50 mA
	type	N.C.
afmetingen	117 x 73 x 43 mm	
gewicht	250 g	

* Sluit een extra weerstand van 2,2 kΩ in serie aan de groene led (A) en de rode led (B) indien u een voeding van 24 VDC gebruikt.

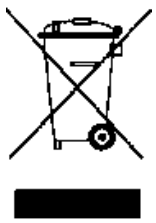
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un



appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

	Tenir à l'écart des enfants.
	Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger l'appareil contre la pluie, l'humidité et les éclaboussures.
	Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Tenir l'appareil à l'écart d'éclaboussures et de jaillissements
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Garder le boîtier hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

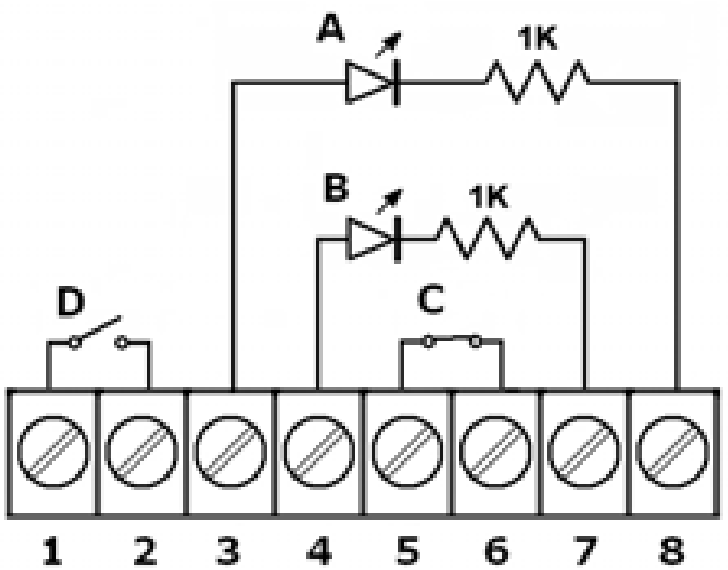
3. Directives générales

- Protéger ce boîtier contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Tenir le boîtier à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le boîtier qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- boîtier de commande à interrupteur momentané à ressort
- conçu pour l'enclenchement/le déclenchement des systèmes de sécurité et l'enclenchement/le déclenchement à tension basse
- bornes de raccordement universelles pour une connexion facile
- convient pour la plupart des systèmes de sécurité
- contact anti-sabotage intégré
- émissivité réglable
- indication de l'état à l'aide de LED
- s'utilise avec notre **HAM263D**

5. Installation



A. LED verte
B. LED rouge
C. interrupteur anti-sabotage
D. interrupteur

- [1 & 2] interrupteur, contact normalement ouvert (N.O.), max. 3 A. Tourner la clef 90° vers la droite pour enclencher. La clef revient dans sa position d'origine en la relâchant grâce à un dispositif à ressort.
- [3 & 8] LED verte à résistance 1k Ω ; connecter (+) à **3**.
- [4 & 7] LED rouge à résistance 1k Ω ; connecter (+) à **4**.
- [5 & 6] contact anti-sabotage normalement fermé (N.F.) (12 VCC, 50 mA). S'assurer d'une pression suffisante lors du montage du module dans son boîtier afin d'éviter les fausses alertes.

6. Spécification techniques

alimentation	12-24 V CA/CC*	
courent (max.)	3 A	
contact anti-sabotage	tension	12 V
	courent	50 mA
	type	N.F.
dimensions	117 x 73 x 43 mm	
poids	250 g	

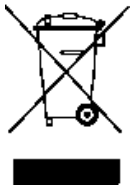
* Connecter une résistance supplémentaire de 2,2 kΩ en série aux LED verte (A) et rouge LED (B) lors d'alimentation de 24 VCC.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **HAA80MK**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor**.**

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable bajo tensión.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- No exponga este equipo a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

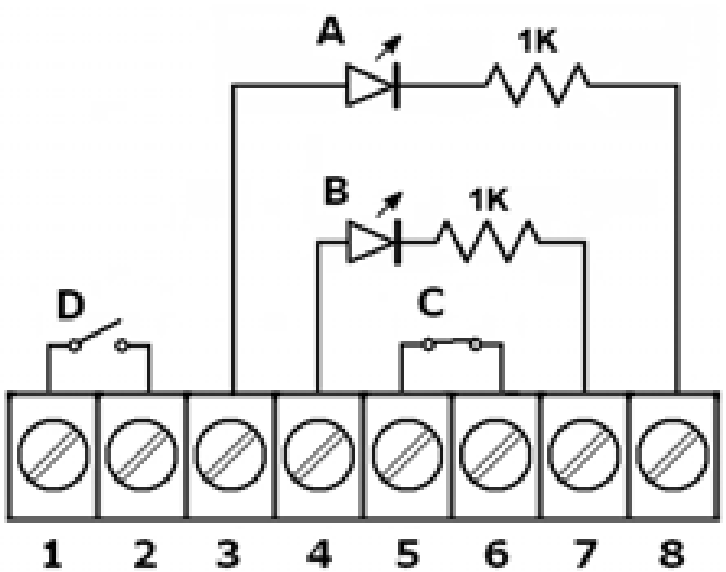
3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- teclado con interruptor de llave con resorte
- diseñado para activar/desactivar sistemas de seguridad y la activación/desactivación a tensión baja
- bornes de conexión universales para una fácil conexión
- apto para la mayoría de los sistemas de seguridad
- contacto antisabotaje incorporado
- emisividad ajustable
- indicación del estado por LED
- se utiliza con el **HAM263D**

5. Instalación



A. LED verde
B. LED rojo
C. contacto antisabotage
D. interruptor

- [1 & 2] interruptor, contacto normalmente abierto (N.A.), máx. 3 A. Gire la llave unos 90° hacia la derecha para activar. Gracias a un sistema con resorte la llave vuelve a su posición original al soltarla.
- [3 & 8] LED verde con resistencia 1k Ω; conecte (+) a **3**.
- [4 & 7] LED rojo con resistencia 1k Ω; conecte (+) a **4**.
- [5 & 6] contacto antisabotaje normalmente cerrado (N.C.) (12 VCC, 50 mA). Asegúrese de una tensión suficiente al montar el módulo en la caja para evitar falsas alarmas.

6. Especificaciones

alimentación	12-24 V CA/CC*	
corriente (máx.)	3 A	
contacto antisabotaje	tensión	12 V
	corriente	50 mA
	tipo	N.C.
dimensiones	117 x 73 x 43 mm	
peso	250 g	

* Conecte una resistencia adicional de 2,2 kΩ en serie al LED verde (A) y al LED rojo (B) si utiliza una alimentación de 24 VCC.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **HAA80MK**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: berühren Sie keine unter Strom stehenden Kabel um lebensgefährlichen elektrischen Schlägen zu vermeiden.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

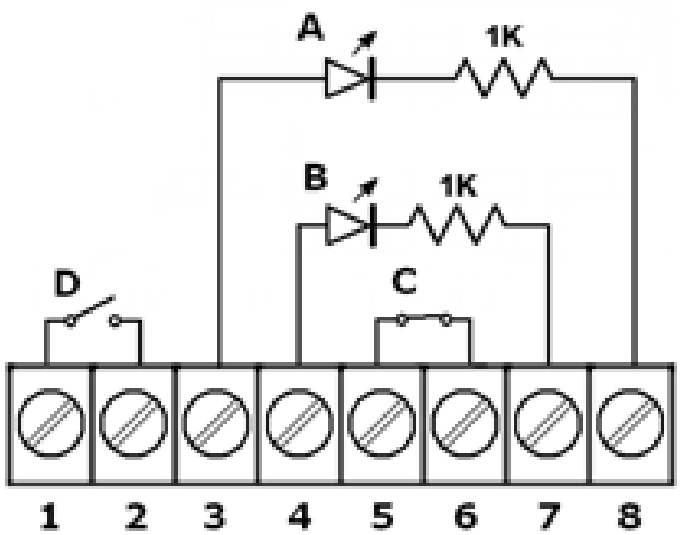
3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- Bedienkonsole mit Schlüsselschalter mit Feder
- eignet sich zum Ein-/Ausschalten von Alarmsystemen und Ein-/Ausschaltung bei Niederspannung
- Universalanschlüsse für einen einfachen Anschluss
- eignet sich für die meisten Alarmsysteme
- mit eingebautem Sabotagekontakt
- einstellbarer Emissionsgrad
- Statusanzeige über LEDs
- eignet sich für Anwendung mit **HAM263D**

5. Installation



A. grüne LED
B. rote LED
C. Sabotagekontakt
D. Schalter

- [1 & 2] Schalter, normal offen (N.O.), max. 3 A Strom.
  Drehen Sie den Schlüssel 90° nach rechts um Kontakt herzustellen. Beim Loslassen des Schlüssels kehrt dieser zur ursprünglichen Position zurück.
- [3 & 8] grüne LED mit Widerstand von 1k Ω; verbinden Sie (+) mit **3**.
- [4 & 7] rote LED mit Widerstand van 1k Ω; verbinden Sie (+) mit **4**.
- [5 & 6] normal geschlossen (N.C.) Sabotagekontakt (12 VDC, 50 mA). Beachten Sie, dass es genügend Spannung gibt beim Montieren des Moduls im Gehäuse um einen falschen Alarm zu vermeiden.

6. Technische Daten

Stromversorgung	12-24 V AC/DC*	
Strom (max.)	3 A	
Sabotagekontakt	Spannung	12 V
	Strom	50 mA
	Typ	N.C.
Abmessungen	117 x 73 x 43 mm	
Gewicht	250 g	

* Verbinden Sie einen zusätzlichen Widerstand von 2,2 kΩ in Serie mit der grünen LED (A) und der roten LED (B) wenn Sie eine Stromversorgung von 24 VDC verwenden.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.